

# 広報 すぎなみ



●発行/杉並区 ●編集/広報課  
〒166-8570 杉並区阿佐谷南1-15-1  
区の代表電話は ☎3312-2111  
FAX 3312-9911 (広報課直通)  
http://www.city.suginami.tokyo.jp/

平成16年 10 / 1 NO.1693

## 主な記事

環境博覧会すぎなみ2004..... 1・2面  
高齢者のためのふれあい入浴..... 5面

英語版広報「Hello! SUGINAMI」を8面に掲載

〈発行日〉毎月1日・11日・21日

## \*みんなでつくる「環境世紀」\*

# 環境博覧会 すぎなみ2004

【会場】高井戸地域区民センター（高井戸東3 7 5）

【日時】10月16日(土)・17日(日)

午前10時～午後4時



よりよい環境づくりをめざす取り組みの紹介

傘の布を使って世界にひとつだけのマイバッグを作



主な催し

「環境先進都市すぎなみ」をめざして開催する今年の環境博覧会は、地球にやさしい新エネルギーの紹介や燃料電池自動車の試乗体験、マイバッグ製作教室など、体験しながら環境問題を考え、行動するための催しがいっぱいです。ご家族おそろいでぜひご来場ください。  
問い合わせは、環境課環境都市推進担当へ。

つてみませんか。

【時】10月16日(土)・17日(日) 午前10時30分～午後1時30分(場)ひろばステージ(受付終了)【場】三階談話室

新エネルギーの紹介

パネルなどでわかりやすく紹介します。風力発電装置や太陽光発電装置なども展示します。

【時】10月16日(土)・17日(日) 午前10時～午後4時(場)ひろば新エネルギー紹介ゾーン

親子ふれあい広場  
泥だんごづくりやパネルシアターなど、楽しい催しがいっぱいです。

【時】10月16日(土)・17日(日) 午前10時～午後4時(場)二階テラス

大道芸  
南京玉すだれや皿回などを披露します。



©1999年プロ・2001年プロ・毎日放送・2004年プロ・CBC

## すぎなみ環境賞表彰式

17日(日)午後3時30分(会場=ひろばステージ)

すぎなみ環境賞は、環境に貢献した方々を表彰することによって、環境を考え、行動するきっかけになることを目的として創設されました。  
今年度は、「過剰な包装の品物は買わない」ことがテーマです。  
表彰の対象  
過剰包装の抑制を行うなど、環境意識の高い事業者  
薄着賞＝環境にやさしい包装技術開発や、簡易包装など環境に配慮した商品や事業者  
厚着賞＝過剰包装を行うなど、環境に配慮の乏しい商品や事業者  
ごみ減量アイデア賞＝ごみ減量に貢献する区民の優れた工夫やアイデア  
ごみ減量活動奨励賞＝ごみ減量を推進するため、奨励すべき区民による活動  
10月16日(土)、三階ロビーに表彰候補の商品などを展示します。来場者の皆さんの投票が選考の参考になりますのでご協力ください。

## その他の行事

(両日開催)

### パネル展示

杉並の環境やレジ袋削減の取り組み、クリーン大作戦参加団体の活動などを紹介します。  
エコ製品・エコ文具の展示・紹介  
最新の環境配慮製品や地球にやさしい文房具などの展示販売です。  
区内環境団体の活動紹介  
エコ雑貨の販売などもあります。  
他都市の環境への取り組み紹介  
秋田県一ツ井町や新潟県

### その他の行事

小千谷市、青森県の白神自然学校などを紹介します。  
環境アニメ紹介・アニメで遊ぼう  
杉並アニメ振興協議会製作の「サヨナラ、みどりが池」の紹介、ぱらぱらアニメの体験学習や背景画製作の実演などがあります。  
マイバッグコンテスト  
区民の皆さんから募集した個性豊かなマイバッグを展示し、人気投票を実施します。

### その他の行事

ペットボトル回収(17日(日)のみ)  
東京都トラック協会杉並支部の協力で、ペットボトル五本とごみ袋(四五ℓ×1枚)を交換します。

### その他の行事

環境博覧会のイベントは2面にも続きます。

アテネの数々のドラマの中で私が最も感銘を受けたのは、男子マラソンで銅メダルをとったブラジルの選手の態度です。トップを走る中、コースに突然乱入した男によって妨害されるといふ前代未聞のハプニングをこうむったのに、競技場に入ってきた彼は、笑顔で大きく手を振り観客に投げキスマスまでして、感謝の気持ちを体中で表現していました。「アテネの皆さん、すばらしいレースを支えてくれてありがとう」「これがゴールを果たした彼の最初の言葉でした。」  
そういえば、前回のシドニーオ

リンピックでは、溺れそうになりながら一〇〇メートルを「完泳」したアフリカ赤道ギニアの選手も、私たちに大きな感動を与えて



## 二つめの金メダル

杉並区長 山田 宏



たと言います。英語で「It's a good sport.」と言うと、彼は「いいやつだ」という意味だそうです。選手宣言として「泳いだのはシドニーが初めてだった。彼は国に一つしかないホテルの二〇メートルプールで、しかもお客が使わない時間帯に練習を重ね、一〇〇メートルを泳いだのはシドニーが初めてだった。誓の常套句である「スポーツマンシップのつとめ」のスポーツマンシップというのは、まさにこの「潔い、いいやつ」になるということと同じ意味でしょう。ある人

がスポーツマンであるかどうかは、勝負に負けたときの態度でわかる。負けたときに素直に負けを認め、それでいて頭を垂れず、相手を称え、意気消沈せずにすぐ次に備える人が真のスポーツマンだ(広瀬一郎著「スポーツマンシップを考える」より)という説明は、スポーツマンシップの本質を的確に言い当てています。  
「金メダルには二種類ある。ひとつは勝者に贈られる。もうひとつは真のスポーツマンに贈られる。今年のスポーツの秋はぜひこのことも青少年に伝えていきたいものです。」



# シンポジウム・報告会

環境シンポジウム  
ともに環境を考え、  
行動する社会づくり  
企業と消費者との  
環境コミュニケーション

企業・消費者・行政それぞれ  
の責任と役割について  
議論します。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第一・二集會室

パネリスト「キリンビール(株)、(株)リコー、杉並区消費者代表ほか コーディネーター」明治大学経営学部 助教授・松野裕

エコ就職シンポジウム  
これから就職をされる皆

さん、「エコ就職」について  
一緒に考えてみませんか。

時10月16日(土)午前10時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「(株)クレア  
ン・物江陽子、(株)ヘンプ・  
レボ・赤星栄志、環境パー  
トナシップオフィス・星  
野智子、NPO法人J.U.O  
N(樹恩)NETWORK・  
鹿住貴之

シンポジウム  
杉並のみどり百年の  
計を語る

「杉並のみどり」を守る  
ために何が必要なのか、百  
年先を見据えて、今何をな  
すべきか、私たち一人ひと

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

りができることは何かを話  
し合います。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「杉並区長・  
山田宏、元NHKアナウン  
サー・松田輝雄、総務省職  
員、武蔵野市緑化相談員な  
ど(予定) コーディネー  
ター」ノンフィクション作  
家・山根一眞

キッズISO活動報  
告会

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

りができることは何かを話  
し合います。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「杉並区長・  
山田宏、元NHKアナウン  
サー・松田輝雄、総務省職  
員、武蔵野市緑化相談員な  
ど(予定) コーディネー  
ター」ノンフィクション作  
家・山根一眞

キッズISO活動報  
告会

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

りができることは何かを話  
し合います。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「杉並区長・  
山田宏、元NHKアナウン  
サー・松田輝雄、総務省職  
員、武蔵野市緑化相談員な  
ど(予定) コーディネー  
ター」ノンフィクション作  
家・山根一眞

キッズISO活動報  
告会

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

りができることは何かを話  
し合います。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「杉並区長・  
山田宏、元NHKアナウン  
サー・松田輝雄、総務省職  
員、武蔵野市緑化相談員な  
ど(予定) コーディネー  
ター」ノンフィクション作  
家・山根一眞

キッズISO活動報  
告会

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

りができることは何かを話  
し合います。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「杉並区長・  
山田宏、元NHKアナウン  
サー・松田輝雄、総務省職  
員、武蔵野市緑化相談員な  
ど(予定) コーディネー  
ター」ノンフィクション作  
家・山根一眞

キッズISO活動報  
告会

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

りができることは何かを話  
し合います。

時10月16日(土)午後1時30分  
分4時場第四・五集會室

パネリスト「杉並区長・  
山田宏、元NHKアナウン  
サー・松田輝雄、総務省職  
員、武蔵野市緑化相談員な  
ど(予定) コーディネー  
ター」ノンフィクション作  
家・山根一眞

キッズISO活動報  
告会

区内の小学生が夏休みに  
取り組んだ省エネ・省資源  
の環境配慮活動「キッズI  
SO」の報告会です。

時10月16日(土)午前10時15分  
分4時場第一・二集會室

代表校・代表児童による  
グループ発表、親子リレー

区に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後0時30分場第四・五集  
會室(第一部) 善福寺川  
探検に参加した子どもたち  
による報告 講演「都水産  
試験場「東京の淡水魚と水  
質」、都下水道局計画調整部  
「下水道から放流される雨  
水の水質改善技術の現状」  
/ 第二部」自由討議

発表(予定)  
善福寺川フォーラム  
魚が棲める善福寺川  
の復活は可能か

区内に水源があり、区  
真ん中を流れ、区内で終わ  
る唯一の川・善福寺川を、  
かつての魚が棲む豊かな川  
に再生するために、どうす  
ればよいか。現状を知り、今  
後の対策を考えましょう。

時10月17日(日)午前10時  
午後3時場杉並清掃工場  
(高井戸東3 7 6) (内  
下表のとおり) 同工場3  
3 3 1 6 1 1 0

リサイクルひろば高井戸  
リサイクルアイデア作品  
展

使わなくなったものを利  
用して作られた作品の展示  
や環境・リサイクルについ

### 会場案内図

荻窪駅バス発着場

荻窪 JR中央線

高井戸地域区民センター

五日市街道

リサイクルひろば高井戸

井の頭通り 人見街道

京王井の頭線

清掃工場

浜田山

車での来場は  
ご遠慮ください。

#### 無料連絡バス運行

荻窪駅 高井戸  
地域区民センター  
間連絡バス

荻窪駅発
9:30
15:30
高井戸地域区民 センター発
10:30
16:30

30分間隔で運行

10月15日(金)・17日(日)まで、高井戸地域区民センターの駐車場は使えません。駅前事務所など同センターの施設にお越しの際は、公共の交通機関をご利用ください。

### みどりを守る・増やす 取り組みの紹介

～2階テラスをみどりで装飾します～

みどりのボランティア  
杉並参加団体の活動紹介

緑化・緑陰サミットや  
活動内容のパネル展示、  
みどりのクイズなどの体  
験を通して、みどりのボ  
ランティアを紹介しま  
す。

「水と親しむ暮らし」  
が育てる「潤いある川」  
家庭でも作れる「小さ

なビオトープ池」の展示  
や雨水流出抑制対策の紹  
介、水道なんでも相談な  
ど、水の循環と川につい  
ての取り組みを紹介しま  
す。

その他、花咲かせ隊の  
活動報告や園芸相談、都  
立農芸高校の紹介など、  
すぎなみのみどりを守  
り、増やす様々な取り組  
みを紹介します。

### 10月は 「環境にやさしい買い物 キャンペーン」月間です

10月の1カ月間、全国で「環境にやさしい買い物キャンペーン」が実施されます。買い物の際は、再生素材の製品や詰替品など環境に配慮した商品を選びましょう。また東京都では10月5日を「レジ袋NOデー」としています。買い物にはマイバッグ(買い物袋)を持参し、環境に負荷の少ない消費生活を実践しましょう。

「コマメ」に買い物袋を持ち歩きましょう

全国共同キャンペーン統一キャラクター「コマメ」

関生活経済課レジ袋削減担当

#### 杉並環境フェア2004

出展名	内 容
ごみの中からこんなもの展	抽選で無料提供(各自持ち帰り)申し込み=午後1時まで/抽選=午後2時~
環境作品展	地元小学生の作文発表、環境絵画展示 作文発表=午前10時15分~
リサイクルアート教室	シーボンアートの展示、アクリル絵の具によるボトルペインティング=午後1時~
工場見学	自由見学。可燃ごみの処理過程とクイズラリー。午後2時30分まで
ISOコーナー	ISO14001に関する取り組みを紹介(展示・ビデオ)
地下専用道路の開放	通常、清掃車が通行している地下道の一部を開放。午後2時まで
フリーマーケット	家庭の不用品の販売(出店受付はなし)
資源回収	古布・古着・使用済み切手などの回収(当日、お持ちください)
模擬店	焼きそば、団子など地元商店街の出店
古本市	来場者に無料提供
PR・相談コーナー	ごみの出し方、集団回収などの相談

### 皆さんのご協力をお願いします!

会場にはごみ箱を設置しません。ごみはお持ち帰りください。

資源回収ボックスを設置しますので、資源(紙類・缶など)の分別をお願いします。マイバッグのご持参をお願いします。模擬店では洗って再使用する食器を使います。ご利用後は洗ってお返しく下さい。

### 共催事業

ての研究発表など、多くの  
力作が集まりました。

時10月16日(土)・17日(日)午  
前10時~午後4時

裂き織り体験

古くなった布を裂き、足  
踏み織り機を使って、裂き  
織り体験ができます。

時10月16日(土)・17日(日)午  
前10時~午後4時(無料)

アクリルたわし作り

時10月16日(土)・17日(日)午  
前10時~午後3時30分

なつかしい遊びコーナー

時10月16日(土)・17日(日)午  
前10時~午後3時30分

おもちのクリニック

壊れたおもちやおもち  
やドクターが修理します。  
(一人一点のみ)

時10月17日(日)午前10時  
~正午 午後1時~3時(定  
各回一五名(無料)電話  
で、先着順

時10月16日(土)・17日(日)午  
前10時~午後3時30分

場・園リサイクルひろば  
高井戸(高井戸東3 7  
4 3 3 3 1 4 3 6 0 水  
曜・木曜日休館)園リサイ  
クルひろば高井戸では、家  
具・衣類などのリサイクル  
品を販売しています

時10月17日(日) 午前10時  
午後1時~

廃油から石けん作り





催し

野菜・鉢花・植木類の展示販売

杉並区秋の即売会

時10月23日(土)・24日(日)午前9時〜午後4時(売切れ次第終了、雨天決行) 会場 役所玄関(青梅街道側・中杉通り側)

阿佐谷グリーンマーケット

時10月9日(土)・10日(日)午前10時〜午後4時(区後援) 会場 神明宮境内(阿佐谷北1-25)

時10月1日(金)・2日(土)・16日(土)・24日(日) 会場 公園(下高井戸5-23)

冒険遊び場に集合

時10月16日(土)午後2時〜8時・17日(日)正午〜午後6時(区後援) 会場 高円寺北会館(高円寺北3-25)

記入例

郵便八ガキ

- 1 行事名
2 住所
3 氏名(フリガナ)
4 年齢
5 電話番号

(原則1人1枚)

往復八ガキの場合は返信用のあて先も記入を...

1855 5560

インターネット掲示板・Eメール http://8009.teacup.com/boukenasobib

楽しい歌とゲームの教室

時10月17日(日)午前9時30分〜午後1時

時10月16日(土)午後1時30分〜5時(区後援) 会場 地域区民センター

住まいの勉強会

時10月12日(火)午前9時45分〜正午(雨天中止)

健康都市杉並ファロ

時11月6日(土)午後1時30分〜3時30分(区共催)

ピアノコンサート

時11月14日(金)午後6時30分開演(6時開場)

大田黒公園周辺地区景観まちづくりイベント

時11月3日(祝)第一部 午後1時30分〜2時30分

弦楽コンサート

時11月3日(祝)第一部 午後1時30分〜2時30分

お茶

時11月6日(土) 点茶会 午後1時〜2時

文化遺産探訪ツアー

時10月16日(土)午後1時〜2時30分(区共催)

シネマサロン

時17年1月30日(日) 午前10時30分

文化・交流協会の催し

時11月29日(月)午後2時開演(1時30分開場)

「チケットの販売」

時17年1月14日(金)午後6時30分開演

障害者施設などの催し

時10月16日(土)・17日(日) 午前10時〜午後3時30分

福祉展

時10月16日(土)・17日(日) 午前10時〜午後3時30分

あけぼのまつり

時10月22日(金)午前10時30分〜午後3時30分

あすなる祭り2004

時10月23日(土)午前10時30分〜午後3時30分

工房ルゴコ・バザー

時10月30日(土)午前11時〜午後3時

オータムコンサート

時10月24日(日)午後2時開演(1時30分開場)

「チケットの販売」

時17年1月14日(金)午後6時30分開演



講座・講演

杉並文化フォーラム  
スーパード文化講演会



吉岡 せつ子



細川 佳代子

【時】11月26日(金)午後6時30分  
分開演5時30分開場、区共催(場)セシオン杉並梅里1  
22 32) 第一部「ブッチーニ」蝶々夫人「ほか  
出演」吉岡せつ子(ソプラノ)村上尊志(伴奏ピアノ)  
第二部「講演」スベシヤルオリピックスの魅力(NPO法人スベシヤルオリピックス日本理事長・細川佳代子) 定五六八名  
当日券三〇〇〇円、前売二〇〇〇円(高校生一〇〇〇円) 申込人数分の料金と、住所氏名記入の返信用封筒(八〇円切手をはったもの)を同封の上、杉並文化村 〒167-8560天沼3 10 2)へ「窓口販売」文化・交流協会文化係(上荻3 29 5 杉並会館内) 月 金曜日(祝日を除く)午前9時午後5時 区役所一階コミュニティかるシヨップ 月 金曜日(祝日を除く)午前9時午後4時30分 セシオン杉並 開館日の午前9時

地域子育てサポーター養成講座

月日	内容	講師
10月21日(木)	児童館での子育て支援の展開	子育て支援サークル「ばあ」伊藤浩子ほか
11月11日(木)	自分を識(し)る・自己否定からの脱出	家庭教育研究所 高橋 愛子
30日(火)	思春期に向けての心と体の発達と育て方1	
12月7日(火)	思春期に向けての心と体の発達と育て方2	スマイルリーダー 秋山 由美子
16日(木)	技術としての対話力1	
17年 1月13日(木)	技術としての対話力2	江戸しぐさかたりべの会 辻川 牧子
20日(木)	価値観の見直し・しつけの原点を考える	
2月8日(火)	しつけに欠かせない6つのS(エス)	フリー・プランナー 伊藤 実恭
21日(月)	まとめと振り返り	

(注)1. 時間はいずれも、午前10時~正午。2. は公開講座。

国をなくした女たち(作家・吉武輝子) / 時間はいずれも、午後1時30分~3時30分(区共催) 場男女平等推進センター(区内在住・在勤・在学の方(区外の方はご相談ください) 定四〇名(抽選) 費無料申当日、直接会場へ 男生涯学習振興会・中川 3332 6954

杉並区総合文化祭歴史講演会  
幕末維新と福沢諭吉  
【時】10月16日(土)午後1時30分  
4 時 場 セシオン杉並(梅里1 22 32) 作家・岳真也(定一四六名 先着順) 費無料申当日、直接会場へ 区歴史研究団体連絡会・原田 3312 6623

天沼地域福祉協議会  
【時】10月20日(水)午後1時30分  
3 時 30 分 場 天沼会議室(天沼2 30 10) 内容 身体機能、栄養、歯科の視点からみた元気で長生きできる健康法(区内在住・在勤の方) 定三〇名 費無料申・ 電話 5347 1017 へ(先着順)

人と自然にやさしくなれる絵本の読み聞かせ  
【時】10月16日(土)午前10時30分  
正午 場 あんさんぶる萩

介護予防教室  
高齢者の口腔ケア  
【時】10月7日(木)午前10時  
正午 場 特養ホームすぎなみ

【時】10月9日(土)午後1時30分  
4 時 (区後援) 場 阿佐谷地域区民センター(阿佐谷南1 47 17) 師 外交評論家・澤英武(定八〇名) 先着順 費無料申当日、直接会場へ 男生涯学習振興会・中川 3332 6954

男女平等推進センター  
区民企画講座  
今、女性の時代ってほんと?  
【時】10月22日(金)  
鹿鳴館にどついた女性たち(梅里1 22 32) 作家・影作家・近藤富枝(定29名) 国策に組み込まれた女性たち(工場労働と女子教育) 女性の歴史研究会・織田(宏子) 11月5日(金) サハリン残留女性たちは今

環境学習室(萩窪5 15 13) 区対話式絵本の読み聞かせ方法(日本おはなし教育連合会長・浜島誉志子) 2歳~小学生とその保護者(大人だけの参加も可) 定二五名 費無料申・ 電話 またはファクスに住所・氏名・連絡先を書いて、すぎなみ環境情報館 3398 3191 FAX 3398 3193 へ(先着順)

歯周病予防教室  
女性の健康と歯周病  
【時】10月25日(月) 11月1日(月)の時間はいずれも、午後2時~4時 場 高井戸保健センター(高井戸東3 20 3) 内容 ホルモンバランスと歯周病 女性のライフスタイルと健康(東京医科大学歯学部附属病院歯科医師・萩原さつきほか) 区内在住・在勤の女性(定三〇名) 費無料申・ 電話 高井戸保健センター 3344304 へ(先着順)

すぎなみ環境学習  
森林文化からみた杉並の緑と水  
【時】10月30日(土)午後2時  
5 時 場 あんさんぶる萩窪・環境学習室(萩窪5 15 13) 師 東京大学名誉教授・筒井迪夫(区内在住・在勤) 在学で18歳以上の方(定三〇名) 費無料申・ 電話 環境課環境都市推進担当へ(先着順) (他) 託児あり(3歳~就学前)

虚弱高齢者のための筋力アップ応援教室  
【時】A月・水コース 11月29日(月) 17年3月16日(水) 午前9時30分~11時30分  
B水・金コース 12月1日(水) 17年3月11日(金) 午後1時30分~3時30分/各コース計二八回(予定) 場 杉並保健所運動指導室(萩窪5 20 1) 内容 身体機能の低下や寝たきりなどを予防するための、高齢者向けの機器を利用した筋力トレーニング(区内在住でおおむね60歳以上の要介護認定で非該当・要支援・要介護1・要介護2の方/次の項目のうち一つ以上にあてはまる方) バスや電車を使って一人で外出できない 日用品の買い物ができない 自分で食事の準備ができない / 医師から活動の制限を受け

精神障害者共同作業所  
15周年記念講演会  
【時】10月11日(祝)午後1時30分  
4 時 (1 時 開 場) 区後援(場) 方南会館(和泉4 42 5) 内容 講演と朗読(元NHKアナウンサー・絵師 ゆづり、NHKアナウンサー! 青木裕子(定一三〇名) 抽選) 費一〇〇〇円、当事者(精神障害者)五〇〇円(往復八ガキ(3面記入例参照)に一般または当事者の別も書いて、10月6日(必着)までにTRY(〒166-0015 成田東3 16 316 9086

午後8時 販売開始 10月8日(金)午後1時 開 杉並文化村事務局・渡辺 3220 0021 (他) 手話通訳・要約筆記あり  
区民五〇組一〇〇名無料招待  
【時】10月9日(土)午後1時30分  
4 時 (区後援) 場 阿佐谷地域区民センター(阿佐谷南1 47 17) 師 外交評論家・澤英武(定八〇名) 先着順 費無料申当日、直接会場へ 男生涯学習振興会・中川 3332 6954

公開時局講演会  
北方領土、尖閣諸島、竹島と日本外交  
【時】10月9日(土)午後1時30分  
4 時 (区後援) 場 阿佐谷地域区民センター(阿佐谷南1 47 17) 師 外交評論家・澤英武(定八〇名) 先着順 費無料申当日、直接会場へ 男生涯学習振興会・中川 3332 6954

環境学習室(萩窪5 15 13) 区対話式絵本の読み聞かせ方法(日本おはなし教育連合会長・浜島誉志子) 2歳~小学生とその保護者(大人だけの参加も可) 定二五名 費無料申・ 電話 またはファクスに住所・氏名・連絡先を書いて、すぎなみ環境情報館 3398 3191 FAX 3398 3193 へ(先着順)

歯周病予防教室  
女性の健康と歯周病  
【時】10月25日(月) 11月1日(月)の時間はいずれも、午後2時~4時 場 高井戸保健センター(高井戸東3 20 3) 内容 ホルモンバランスと歯周病 女性のライフスタイルと健康(東京医科大学歯学部附属病院歯科医師・萩原さつきほか) 区内在住・在勤の女性(定三〇名) 費無料申・ 電話 高井戸保健センター 3344304 へ(先着順)

すぎなみ環境学習  
森林文化からみた杉並の緑と水  
【時】10月30日(土)午後2時  
5 時 場 あんさんぶる萩窪・環境学習室(萩窪5 15 13) 師 東京大学名誉教授・筒井迪夫(区内在住・在勤) 在学で18歳以上の方(定三〇名) 費無料申・ 電話 環境課環境都市推進担当へ(先着順) (他) 託児あり(3歳~就学前)

虚弱高齢者のための筋力アップ応援教室  
【時】A月・水コース 11月29日(月) 17年3月16日(水) 午前9時30分~11時30分  
B水・金コース 12月1日(水) 17年3月11日(金) 午後1時30分~3時30分/各コース計二八回(予定) 場 杉並保健所運動指導室(萩窪5 20 1) 内容 身体機能の低下や寝たきりなどを予防するための、高齢者向けの機器を利用した筋力トレーニング(区内在住でおおむね60歳以上の要介護認定で非該当・要支援・要介護1・要介護2の方/次の項目のうち一つ以上にあてはまる方) バスや電車を使って一人で外出できない 日用品の買い物ができない 自分で食事の準備ができない / 医師から活動の制限を受け

精神障害者共同作業所  
15周年記念講演会  
【時】10月11日(祝)午後1時30分  
4 時 (1 時 開 場) 区後援(場) 方南会館(和泉4 42 5) 内容 講演と朗読(元NHKアナウンサー・絵師 ゆづり、NHKアナウンサー! 青木裕子(定一三〇名) 抽選) 費一〇〇〇円、当事者(精神障害者)五〇〇円(往復八ガキ(3面記入例参照)に一般または当事者の別も書いて、10月6日(必着)までにTRY(〒166-0015 成田東3 16 316 9086



ロボット教室(中級コース)

11月6日(土)・10日(水)・13日(土)の水曜日は午後3時〜6時、土曜日は午後1時30分〜4時30分(場科学館内)ロボットキットによるロボットの作製、操作など(区内在住・在学の小学五年生〜中学生でロボット教室の初級コースを受講したことがあるか、同程度の操作ができる方(定員30名(抽選)))

396 4391(他)ロボットキットは貸し出します

夕方のチャイムが5時に

10月1日から「夕やけこやけ」の放送時刻が午後5時に変わりました。

問広報課 ☎5307 0614

この重要性(小児科医・別府暁子(対乳児(第一子)の保護者(定員30組(無料)))電話で、荻窪保健センター ☎3391 0015へ(先着順)

10月31日(日)午後1時30分〜3時30分(定員三名(無料))電話で、同ひろば ☎331 4360へ(先着順、水・木曜休館)

建築ルールを守って 住みよいまちに

10月12日(火)〜18日(月)は、「違反建築防止週間」です。区では、この期間内に区内全域で建築パトロールを実施します。

問建築課監察係

高齢者のためのふれあい入浴

時・場左表のとおり(60歳以上の区民と付き添いの方(定員100名(抽選)))、直接会場へ(他事故などに備えて氏名、住所、電話番号のわかるものをお持ちください)



募集します

我が家のレジ袋削減作戦」作文

あなたの家で行っているレジ袋削減の取り組みを「我が家のレジ袋削減作戦」と題した作文(四〇〇字詰原稿用紙二枚以内)にまとめて応募ください。

賞状 杉振連理事長賞、杉商連会長賞、区長賞(各五〇〇〇円分の商品券)ほか 発表 11月23日(祝)開催

小児救急に関する普及事業

新米ママパパへ小児科医からのメッセージ

10月18日(月)午前10時〜正午(荻窪保健センター) (荻窪5 20 1) (内赤ちやんに多い病気とその手当て、急病時の適切な対処方法、かかりつけ医をもつこ

大工さんに習おう 廃材を利用してプラントケースを作ります。 (時)10月23日(土)午後1時〜4時(定員六名(抽選)) (無料) (申込)往復八ガキ(3面記入例参照)で、10月14日(必着)までにリサイクルひろば高井戸(〒168 0072 高井戸東3 7 4)へ

10月21日(木)午後2時〜4時(場)あんさんぶる荻窪・環境学習室(荻窪5 15) 眠っている材料で介護用品をつくろう (時)10月21日(木)午後2時〜4時(場)あんさんぶる荻窪・環境学習室(荻窪5 15)

区立幼稚園一覧

Table with 4 columns: 幼稚園名, 住所, 電話番号, 定員. Lists 10 kindergartens including 下高井戸, 高円寺北, etc.

(各クラス一名、軽度の障害がある幼児を受け入れています) (定員四六四名(抽選)) (申込)直接、専用の申込書を11月1日(月)希望の区立幼稚園へ/2日(火)学務課(区役所東棟六階)へ 受付時間 いずれも、午前9時30分〜午後4時(申込は一園のみ・郵送不可)。なお、

定員に満たない場合は11月8日以降、追加申込を受け付けます(他)①全園二年保育 高円寺北幼稚園は、17年4月から杉並第四小学校(高円寺北2 14 13)の中に移る予定です

募集案内・申込書の配布

10月15日(土)30日(24日)を除く(区立幼稚園、区民事務所・分室、駅前事務所、児童館、区役所一階パブリックスペース、学務課(東棟六階)で、ただし土曜日は駅前事務所、児童館で、日曜日は駅前事務所(17日)のみ配布します。

私立幼稚園

入園願書・案内書の配布は10月15日から、願書の受付は11月1日以降、各私立幼稚園で行います。

赤い羽根募金 共同募金 10月1日〜12月31日 各町会・自治会などを通して、ご協力を呼びかけています。 問東京都共同募金会杉並地区協力会(杉並区社会福祉協議会内) ☎5347 1017

高齢者のためのふれあい入浴

Large table with 2 main columns for bath dates (10/3, 10/10, 10/14, 10/21, 11/7, 11/14, 11/21, 12/5) and lists of bath names, locations, and phone numbers.



**お知らせ**

**コンポスト容器のあつせんおよび購入費の助成**

生ごみや落ち葉などを土中の微生物のはたらきによりたい肥につくりかえる、コンポスト容器のあつせんを行っています。

購入の際は、あつせん価格の半額を助成します(一世帯あたり年度内に一個、三年度内に二個まで)。(区役所西棟七階)へ。申請書類の郵送をご希望の方は、返信用封筒に90円切手をはり、送付先を記入の上、同係へ(区ホームページからも取り出せます)。

**コンポスト容器の購入費助成**

メーカー	型式	大きさ (cm)	容量	あつせん価格	助成金額
東洋テリミー	コンポスターD 70	45×45×68 (高さ)	70ℓ	5900円	2950円
	コンポスター 130型	60(直径)×66(高さ)	130ℓ	6120円	3060円
	コンポスター 190型	72(直径)×71(高さ)	190ℓ	6300円	3150円
アロン化成	コンポエース120N	65(直径)×69(高さ)	120ℓ		

**成人祝賀のつどい**

杉並公会堂が改築中のため「成人の日」の前日、1月9日(日)に開催します。  
【会場】中野サンプラザホール(中野区中野4-1-1)【対象】区内在住で昭和59年4月2日～60年4月1日生まれの方(12月上旬に案内状を郵送)

☎児童課こども青少年係

**家庭用生ごみ処理機の購入費を助成**

区内の販売店で16年6月1日以降購入した方(購入予定含む)で次の要件をすべて満たす方、区内在住、購入したものを区内で継続して使用する、16年度同一世帯内で家庭用生ごみ処理機の助成およびコンポスト容器購入費の助成を受けることができません。区役所西棟七階で容器を展示しています。

【対区内の販売店で16年6月1日以降購入した方(購入予定含む)で次の要件をすべて満たす方、区内在住、購入したものを区内で継続して使用する、16年度同一世帯内で家庭用生ごみ処理機の助成およびコンポスト容器購入費の助成を受けることができません。本体内購入価格の二分の一(上限二万円)助成予定件数〃五〇〇件(抽選)往復ハガキ(3件)記入例参照)に購入機種と購入理由も書いて、10月31日(消印有効)までにリサイクル推進係へ。当選通知を受けた後に領収書ほか必要書類を添えて申請してください(同係)生ごみ処理機とは生ごみを温風乾燥や微生物分解などで減量・削減させる機器で、たい肥化

できるものがあります  
**来年少学校に入学するお子さんの健康診断**

来年少、小学校に入学するお子さん(10年4月2日～11年4月1日生まれ)を対象に、就学時健康診断を行います。対象者には、「就学時健康診断のお知らせ」を10月8日に郵送します。

健康は住所地の指定校で行いますが、学校希望制度で希望申請をした方は、希望校で受診してください。ただし、希望校が抽選となり、当選しなかった場合は指定校での受診となります。

【区学校運営課学校保健係】**痴呆性高齢者グループホーム「なごみ高井戸」を開設します**

都営高井戸西二丁目団地の建て替えに伴い、都営住宅の中に痴呆性高齢者グループホーム「なごみ高井戸」(高井戸西2-5-1)を12月1日(水)に開設します。

**急病診療のご案内**  
まず、電話で確認! 保険証を忘れず!

☎3391-1599  
休日等夜間急病診療所(荻窪5-20-1杉並保健所内)  
【小児科】平日:午後7時30分～午後10時30分(受付は午後10時まで)  
【内科・小児科・外科・耳鼻咽喉科】土曜日:午後1時～午後10時(受付は午後9時30分まで)(耳鼻咽喉科のみ、午後1時～午後5時は輪番の医院にて)  
日曜・祝日:午後5時～午後10時(受付は午後9時30分まで)(午前9時～午後5時は輪番の医院にて)

☎3398-5666  
歯科休日急病診療所(荻窪5-20-1杉並保健所内)  
【歯科】日曜・祝日:午前9時～午後5時(受付は午後4時まで)

調剤薬局 ☎3391-5539  
東京都保健医療情報センターひまわり ☎5272-0303 (24時間受付)  
東京消防庁災害救急情報センター ☎3212-2323

定員は九名で、プライバシーに配慮された住居で共同生活を営みます。専門知識と技術をもつ職員が二四時間態勢で支援します。運営は(株)大起エンゼルヘルプが行います。

グループホームとは:利用者、家庭的な雰囲気の中で自立した生活を送ることにより、痴呆の進行を穏やかにし、生活の質の向上を目的とする介護サービスです。

**入居希望者向け説明会**  
10月17日(日)午後1時～4時(高井戸会議室(高井戸西2-5-10)区内在住の方および痴呆の高齢者を介護している家族、介護医療専門職の方)当日、直接会場へ(株)大起エンゼルヘルプ・グループホームなごみ高井戸開設準備室 ☎3892-1331

**職員募集**  
【内資格】ホームヘルパー2級以上  
【待遇】通勤費全額支給、休日・シフト制(応相談)申・☎電話連絡の上、履歴書を(株)大起エン

**各種がん検診・区民健診のお知らせ**

健(検)診は、いずれも職場などで検診機会のない区民の方が対象。対象年齢はすべて平成17年3月31日現在。

子宮がん・乳がん検診

検診名	対象年齢	受診期間	受診場所・費用	備考
子宮がん検診	20歳以上の女性	17年1月31日まで	指定医療機関 1000円	【申込締切】必着 毎月月末締切(最終締切=12月24日)。各締切後翌月初めに受診券を送付します
乳がん検診	60歳以上の偶数年齢の女性	12月1日～17年1月31日		【申込締切】必着 10月20日(水)10月末に受診券を郵送します/医療機関予約開始日=11月1日～
	予備期間(40歳以上の偶数年齢の女性)	17年2月1日～28日		【申込締切】必着 12月15日(水)12月末に受診券を郵送します/医療機関予約開始日=17年1月11日～

11月の胃がん検診

対象年齢	実施日時	会場・定員・費用	備考
35歳以上	11月4日～27日の木・金・土曜日 午前9時～午前中	保健医療センター(荻窪5-20-1)定員=40名 費用=1000円	X線検査の集団検診【申込締切】受診希望日の2週間前の火曜日(必着)【次の方は申し込みをご遠慮ください】1 胃の手術を受けたことがある 2 現在、胃および十二指腸の疾病治療中または経過観察中 3 妊娠中または妊娠の可能性のある 4 おおむね1年以内に胃がん検診(血清ペプシノーゲン検査を含む)を受けた方

がん検診を受診する場合の費用は、当日、受診窓口でお支払いください。なお、生活保護世帯の方は、費用が免除されますので、事前に、健康推進課へお問い合わせください。(要申請)

区民健康診査

対象年齢	受診期間	受診場所・費用	備考
30歳以上	誕生月の1日～末日(誕生月に受診できなかった場合は誕生月の翌々月まで)	指定医療機関、費用=無料	【申込締切】郵送受付=誕生月前から受診期間内(必着)、窓口受付=受診期間内【申込みの必要がない方】1 65歳以上の方 2 64歳以下の方で15年度の区民健診を受診した方=1 2に該当する方は誕生月の前月末に受診票を送ります

区民健康診査は杉並区内の医療機関のほか中野区・練馬区・世田谷区・三鷹市の一部の医療機関でも受診できます。詳しくは健康推進課にお問い合わせください。

申し込みはがきの書き方

健(検)診名	申込方法(ハガキは健(検)診ごとに1人1枚)	問い合わせ
区民健診 子宮がん検診 乳がん検診	【記入内容】1 健(検)診希望 2 住所 3 氏名(フリガナ) 4 生年月日(年齢) 5 性別 6 電話番号【あて先】〒167-0051荻窪5-20-1杉並保健所健康推進課	杉並保健所健康推進課 ☎3391-1015
胃がん検診	【記入内容】1 胃がん検診希望 2 住所 3 氏名(フリガナ) 4 生年月日(年齢) 5 性別 6 電話番号 7 受診希望日(第3希望まで)【あて先】〒166-0004阿佐谷南3-48 8 杉並区医師会胃がん検診担当	

**訂正とおわび**

9月21日付広報7面中、宿泊施設ガイド直営施設の申込方法は「10月12日から」の誤りでした。

【地域課地域施設係】  
改修工事に伴い、11月14日(日)まで貸出を休止しています。

ゼルヘルプ採用係(〒110-0001荒川区町屋5-9-3) ☎3892-1346、ホームページhttp://www.enzan.co.jpへ持参  
**高円寺中央会議室の貸出休止**

**9月に接種できなかった方のための秋のポリオ予防接種**

今回の追加接種を受けられない場合は、次回は春の接種となります(4月、5月ごろを予定)。  
お手持の予防接種冊子中のポリオ予診票を切り離して必要事項を記入し、母子健康手帳を持って、お近くの会場へお越しください。転入された方、7歳6カ月未満で未接種の方は、各会場に予診票がありますのでご利用ください。  
【時・場】下表のとおり(個別の通知はしません)☎保健予防課☎3391-1025(発熱・下痢・急性疾患など、当日の予診結果によっては接種できない場合があります)

**秋のポリオ予防接種・10月の予備日**

日程	会場
18日(月)	荻窪保健センター(荻窪5-20-1) 高円寺保健センター(高円寺南3-24-15)
19日(火)	和泉保健センター(和泉4-50-6)
20日(水)	上井草保健センター(上井草3-8-19)
21日(木)	荻窪保健センター
25日(月)	荻窪保健センター 高井戸保健センター(高井戸東3-20-3)

(注)1. 予防接種の流れ=検温 受付 予診 承認の署名 ワクチン服用。2. 受付時間=午後1時15分～2時30分(時間厳守。番号札は午後1時から配付)。3. 体温測定・予診票の確認を行った上、接種します(接種開始=1時30分)。4. 持ち物=母子健康手帳、予診票。5. 車での来場はご遠慮ください。





ボランティアステップアップ講座

10月23日(土) 17年1月29日(土)の間で8回(主に土・日曜)場都立中野養護学校(内講義、体験学習、報告会)対高校生以上の都民で知的障害児者と関わるボランティア経験のある方(定)20名(抽選)費無料(申)ハガキ3面記入例参照)に職業とあればファクス番号・Eメールアドレスタカ書いて、10月9日(必着)までに都立中野養護学校(〒164 0014)中野区南台3 46 20)へ(同)同校・松澤(〒3384774)1

10月10日(銭湯の日)ラベンター祭り(時)10月10日(日)午後4時(終業場)申当日、直接各公衆浴場へ(同)都公衆浴場組合杉並支部(石原)3334

ふすま・障子張替(費)ふすま一枚一九五〇円、障子一本一五〇〇円(申)同センター(荻窪分室)3220 9804へ

ご協力ください! 北海道風連町 台風被害義援金

台風18号により、区の交流自治体・北海道風連町で建物や農作物に大きな被害が出ています。区内10カ所の施設に、10月22日(金)まで義援金箱を設置しますので、ご協力をお願いします。

【設置場所】区役所1階総合案内窓口、区民事務所・分室、駅前事務所【問合せ】文化・交流課

風連町に見舞金を届けました

9月13日(月)、風連町へ杉並区と杉並区議会からの見舞金として100万円を届けました。【問合せ】総務課

ありがとうございました

7月~8月のご寄付(敬称略・順不同)

【福祉】斎藤満智子=100,000円▷匿名=10,000円▷淡交会東京第七東支部=50,000円【みどりの基金】全日本リサイクル協会代表石本圭子=5,000円▷みどりの基金友の会=8,003円▷勝本慶一郎・勝本行子=30,000円

公証週間 10月1日(金)~7日(木) 重要な契約や遺言は公正証書で 都内45カ所の公証役場では、いつでも無料で公正証書の作成に関するご相談に応じています。上記期間中は臨時電話も開設します。 同杉並公証役場(〒3391) 7100 / 本部(〒3502) 8050 / (臨) (〒3502) 5891

S P O R T S スポーツ スポーツのある暮らし 健康の第一歩

競技大会 区民体育祭秋季大会 ボウリング (時)10月24日(日)午前9時~午後5時(予備日11月14日)場 上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) 和田堀公園野球場(大宮1 6) (内)男女混合(スローピッチ) (対)区内在住・在勤・在学の方(定)60名(費)1500円(高校生1000円) (申) (同)所定の用紙(区立体育施設にあります)を郵送またはファクスで、10月20日(必着)までに区ボウリング連盟・田澤容子(〒166 0002高円寺北3 31 17 102) (FAX)3330 8697)へ(先着順) ソフトボール (時) 10月31日(日) 11月7日(日)いずれも午前9時~午後5時(予備日11月14日)場 上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) 和田堀公園野球場(大宮1 6) (内)男女混合(スローピッチ) (対)区内在住・在勤・在学で、女子を2名以上含めた混合チーム(男子・女子のみでも参加可。ただしハンデ有り) (定)16チーム (費)1チーム4000円(連盟加盟チームは免除・代表者会議で集めます) (申) (同)電話で、10月22日までに区ソフトボール連盟・永井(〒3335) 1022(午前9時~午後7時、正午~午後3時を除く)へ(先着順) (他)代表者会議を10月23日(土)午後6時30分から東京立正高校(堀ノ内2 41 15)で開催します 馬術 (時)11月3日(祝)午前11時~午後6時(受付は正午まで)場 東京乗馬倶楽部(渋谷区代々木神園町4 8) (内)馬場馬術(3課目)、障害飛越A(60cm以下)・B(80cm以下)、ジムカーナA・B(障害あり)、琴平競技、部班競技(対)区内在住・在勤・在学で、参加種目に見合う馬歴を有し、スポーツ安全保険に加入している方(費)2000円(他にエントリー料・馬場馬術2000円、その他1000円) (申) (同)往復ハガキ(3面記入例参照)に乗馬歴と参加種目も書いて、10月15日(必着)までに区馬術連盟・平野光子(〒168 0064永福2 18 18) (FAX)3327 1749/午後7時~9時)へ 区民体育祭スポーツ・レクリエーション大会 トリムの集い (時)10月27日(水)午前10時~正午場 高井戸地域区民センター(高井戸東3 7 5) (内)体操(ストレッチなど)、レクリエーションゲーム、レクリエーションダンス(対)区内在住・在勤・在学中で中高年の方(定)140名(費)無料(申)10月20日までに電話で、区トリム体操連盟・木村拓代(〒5932) 0098(午前9時~午後7時・先着順)へ(同)同連盟・木村または山中(〒3304) 9760(午後5時~8時) (他)運動のできる服装で、上履きを持参 バウンドテニス (時)11月14日(日)午前9時~午後5時(場)荻窪体育館(荻窪3 47 2) (内)午前=ダブルス(男子・女子)、午後=シングルス(男子・女子) (対)区内在住・在勤・在学の方(定)100名(費)無料(申) (同)協会会員は所定の用紙で、その他の方はハガキまたはファクス(3面記入例参照)に希望種目も書いて、10月25日(必着)までに区バウンドテニス協会・福岡富美子(〒166 0003高円寺南3 30 7) (FAX)5932 4691)へ(先着順) (他)運動のできる服装で、上履きを持参。ラケットのない方は貸し出します インディアカグラウンドシニア大会 (時)10月30日(土)午前9時30分~午後4時(区後援)場 荻窪体育館(荻窪3 47 2) (対)区内在住・在勤で55歳以上の個人またはチーム(5~6名) (定)100名(抽選) (費)1人500円(申) (同)往復ハガキ(3面記入例参照)で、10月12日(必着)までに区インディアカ協会・武石(〒167 0034桃井4 6 14) (FAX)3399 5879/午後6時以降)へ(他)運動のできる服装で、上履きと弁当を持参 区民のための卓球教室 (時)11月5日(金)・10日(水)・12日(金)・17日(水)いずれも午後6時30分~8時30分(計4回・区共催)場 八幡アクト卓球道場(阿佐谷南1 7 1) (内)初心者および中級者向け(レベルによるランク分けがあります) (対)区内在住・在勤・在学の方(定)50名(費)各回500円(申)当日、直接会場へ(先着順) (同)区卓球連盟(株)タマス内) (FAX)3314 6624(午前9時~午後5時) (他)シューズとラケットは各自持参。車での来場はご遠慮ください ダブルスだけの卓球大会 (時)11月14日(日)午前9時~(区後援)場 高円寺体育館(高円寺南2 36 31) (内)男女別ダブルス、混合ダブルス、合計年齢100歳以上の男女別ダブルス、混合ダブルス(対)区内在住・在勤・在学の方または区内のクラブに所属し、東京卓球連盟に加盟している方(費)1種目1組1200円(申)参加種目・住所・氏名・年齢・性別・電話番号を書いて、11月4日(必着)までに 定額小為替、切手または現金書留

で、区卓球連盟事務局(〒166 0004阿佐谷南1 7 1(株)タマス)へ郵送(株)タマスへ直接申込み 連盟役員に依頼(同)区卓球連盟(〒3314) 6624(株)タマス内・午前9時~午後5時) スポーツ教室 す...すば一つ・ねっと(〒5305) 6213で申し込みできます 『すば一つ・ねっと』は自動音声応答により杉並区の体育施設予約などのサービスが利用できる電話受付システムです。申し込みは、10月1日午前8時からハガキの締め切り日の午後11時までです。 なお、定員を超えた場合は、初めて申し込んだ方を優先する場合があります。 ミニテニス ♪教室番号2068 (時)11月15日~12月20日の毎週月曜日、午前11時~午後1時(計6回)場 上井草スポーツセンター(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の初心者・初級者(定)40名(抽選) (費)1300円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、10月12日(必着)までに上井草スポーツセンター(〒167 0023上井草3 34 1)へ(同)同センター(〒3390) 5707(他)託児(3歳~就学前)あり ヨガ ♪教室番号2015 (時)11月8日~12月13日の毎週月曜日、午前11時~午後1時(計6回)場 高円寺体育館(対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の方(定)20名(抽選) (費)1000円(申)往復ハガキ(3面記入例参照)に生年月日も書いて、10月12日(必着)までに高円寺体育館(〒166 0003高円寺南2 36 31)へ(同)同体育館(〒3312) 0313(他)託児(3歳~就学前)あり いきいき健康アドバイス (時)10月17日(日)午前9時~午後6時(場)上井草スポーツセンター・トレーニングルーム(上井草3 34 1) (対)区内在住・在勤・在学で16歳以上の方(定)20組(個人・ペア可) (費)400円(入場料) (申) (同)電話で、希望受付時間(午前9時~20分ごとに1組)を上井草スポーツセンター(〒3390) 5707へ(先着順) (他)受付からアドバイス終了まで約1時間かかります ワンポイントレッスン(水泳) (時)10月1日~17年3月31日、午前・午後の指定する2時間(詳細は各施設へ直接お問い合わせください) (対)温水プール利用者(費)無料(プール利用料金は別途必要) (申)実施時間内にプール内でお申し込みください(場) (同)上井草温水プール(上井草3 34 1) (FAX)3390 5707、杉並第十小学校温水プール(和田3 55 49) (FAX)3318 8763、高井戸温水プール(高井戸東3 7 5) (FAX)3331 8652) その他 体育館の一般使用(個人利用)のご利用を~体育館で汗を流しませんか 体育館の貸切使用は事前予約が必要ですが、予約なしで個人でも気軽に利用できるよう、各体育館では一般使用(個人利用)の時間を設定しています。土曜・日曜・水曜それぞれおおむね2回ずつ、4時間ごとに種目を設定しています。初めての方はスポーツアドバイザーから助言を受けることができます。詳細は各施設へお問い合わせください (費)1回大人200円、小・中学生100円(愛の手帳・身体障害者手帳をお持ちの方は半額) (場) (同)高円寺体育館(高円寺南2 36 31) (FAX)3312 0313、大宮前体育館(宮前2 11 11) (FAX)3334 4618、永福体育館(永福3 51 17) (FAX)3328 3146、荻窪体育館(荻窪3 47 2) (FAX)3220 3381、上井草スポーツセンター(上井草3 34 1) (FAX)3390 5707、妙正寺体育館(清水3 20 12) (FAX)3399 4224、「すば一つ・ねっと」(〒5305) 6212でも詳細を確認できます(他)必ずスポーツウェア・シューズをお持ちください。初めての方などには用具の貸し出しを行います 障害者のためのわいわいスポーツ教室(ボウリング) 障害の程度の重い方のための楽しいスポーツ教室です。 (時)11月20日(土)午前10時~正午(場)荻窪ユアポウル(上荻1 16 16) (対)区内在住・在勤・在学の15歳以上で障害の程度の重い方(定)40名(抽選) (費)600円(荻窪ユアポウル利用料) (申)申込書(社会教育スポーツ課、福祉事務所、区立体育施設にあります)を郵送または持参で、10月15日(必着)までに社会教育スポーツ課(区役所東棟6階)へ(同)同課(他) 一般の交通機関の利用が困難な方は、リフト付きバスの送迎が利用できます 当日参加者と一緒に楽しんでいただけるボランティアの方を募集しています 訂正とおわび 9月21日付広報5面「体育の日イベント」表中、上井草スポーツセンター庭球場は「往復ハガキで9月24日までに申し込み」の誤りでした。



Published by: Suginami City Office, Editing: Public Relations Section, Address: 1-15-1 Asagayaminami, Suginami-ku, Tokyo 166-8570.  
Tel: 3312-2111 (main switchboard), Fax: 3312-9911 (direct line for Public Relations Section) (Please make inquiries in Japanese.) <http://www.city.suginami.tokyo.jp/>

# Hello! SUGINAMI

This page provides information about the city in English for foreign residents living in Suginami City and appears regularly on Page 8 of this bulletin, published on the 1st day of even-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese newsletter *Koho Suginami* and other publications.  
このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(偶数月の1日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は広報課へ。

## The "Environment Century" - Everybody's Concern ~ Environment Expo Suginami 2004 ~

**Dates and times:** October 16 (Sat.) and 17 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.  
**Location:** Takaido Community Hall (3-7-5 Takaidohigashi)  
**Inquiries:** Environment Section

### Main Events

#### "My Bag" Crafts Class

Make your own one-of-a-kind tote bag using used umbrella cloth.

**Date and times:** 10:00 a.m. to 4:00 p.m. (Reception closes at 3:30 p.m.)

#### Introduction to New Energy

New developments, such as wind-generated power equipment and solar energy equipment, will be on exhibit.

**Date and times:** 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

#### Family Fureai Plaza

Loads of events that children can enjoy together with their parents, such as making mud-balls and a panel theater.

**Date and times:** 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

#### Street Performance

Shows, such as "Nanking *tamasudare*" bamboo blind show and dish-twirling, which everyone from children to adults can enjoy.

**Date and times:** (1) 10:30 a.m., and (2) 1:30 p.m.

#### Ultra-Hero Original Show

**Date and times:** October 17 (Sun.), (1) 11:00 a.m., and (2) 2:00 p.m.

### Other Events

Various types of panel exhibits

Exhibit and introduction of the latest environment-friendly products and Earth-friendly stationery

Introduction of programs of environmental groups in the city

Introduction of the environmental programs of other cities

Environmental animation - "Sayonara, Midorigaike (Goodbye, Midorigaike

Lake)" - Introduction and viewing  
Exchanging 5 plastic PET bottles for 10 garbage bags (45-liter bags) - on October 17 (Sun.) only  
Exhibit and competition (votes solicited from visitors) of unique "My Bags"

### Joint Events

#### Recycling Center Takaido

**Dates and times:** October 16 (Sat.) and 17 (Sun.), 10:00 a.m. to 4:00 p.m.

Exhibition of creative recycled products, hands-on experience of weaving with old cloth, hands-on experience of making acrylic wool scrubbers, toy clinic and nostalgic games.

In addition, Recycling Center Takaido sells recycled items such as furniture and clothes.

**Inquiries:** Recycling Center Takaido (3-7-4 Takaidohigashi, Tel: 3331-4360. Closed: Wednesdays and Thursdays)

#### Suginami Incineration Plant Event - "Suginami Environment Fair 2004"

**Date and times:** October 17 (Sun.), 10:00 a.m. to 3:00 p.m.

Items from oversized garbage that are still usable are available free of charge by lottery; exhibit of environmental products; recycling art class; observation tour of the Incineration Plant; display of garbage collection trucks for exhibit use; flea market (no vendors accepted); recyclable resource collection; quiz; vendors; used book market (free of charge); consultation corner on garbage disposal, etc.

**Inquiries:** Suginami Incineration Plant (3-7-6 Takaidohigashi, Tel: 3331-6110)

**Event Site Map**

**Free Shuttle Bus**

Ogikubo Station (West Exit No. 2 Boarding Area) to Takaido Community Hall

**Departing from Ogikubo Station**

9:30 a.m. to 3:30 p.m.

**Departing from Takaido Community Hall**

10:30 a.m. to 4:30 p.m.

\* Operating at 30-minute intervals.

\* Please refrain from coming to the event by car.

## Invitation to the "Coming-of-Age Celebration"

To celebrate the start of adulthood for new 20-year-olds, the Coming-of-Age Day Celebration will be held on the day before Coming-of-Age Day. Since Suginami Public Hall (Suginami Kokaido) is undergoing reconstruction and cannot be used, the event will be held at Nakano Sun Plaza. Please make note of the date and location.

**Date and time:** January 9 (Sun.), 2005, 1:30 to 2:45 p.m. (The hall will open at 1:00 p.m. Both times are subject to change.)

**Location:** Nakano Sun Plaza Hall (4-1-1 Nakano, Nakano-ku)

**Eligibility:** Anyone born between April 2, 1984, and April 1, 1985, who lives in Suginami City

**Inquiries:** Child and Youth Subsection, Children Section  
**Other:** Invitations will be sent to those who are eligible in early December.

## Events Calendar (October through December)

### Japanese Conversation Class

Foreign residents can deepen friendly ties and become more familiar with Japanese culture, customs and traditions through friendly conversation in Japanese with Japanese volunteers.

**Date and time:** Saturdays from October 23 through November 27, from 2:00 to 5:00 p.m.

**Location:** Shokuin Kaikan (5-41-7 Naritahigashi)

**Capacity:** 40 foreign residents

**Fee:** ¥1,000

### International Exchange Salon

The Salon is located on the International Exchange Floor (5F) of the ACES office. Please stop by and enjoy free and open communication with foreign and Japanese residents.

**Hours:** Mondays (except national holidays), 1:30 to 4:30 p.m.

**Location:** ACES Exchange Floor (Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami)

**Fee:** Free

**Other:** Food and drinks are permitted at the International Exchange Salon. Please note that political, religious or for-profit activities are prohibited. The Salon is also open one evening a month, so please feel free to stop by. (Please call for more information about evening opening hours.)

### ACES Counseling Services for Foreign Residents

ACES offers free counseling on difficulties encountered in everyday life.

**Date and time:** Fridays, 1:00 to 4:00 p.m.

**Place:** ACES

**Languages:** Japanese, English, Chinese and Korean

**How to apply:** In person, by telephone or by letter (mail or fax)

**Fee:** Free

### "The Life Convenient Map for a Foreigner"

The main facilities are listed on the back of the map in four languages (Japanese, English, Chinese and Korean). The map is available at the Cultural and Exchange Activities Section, the Exchange Subsection of the Association for Culture and Exchange of Suginami (ACES), libraries, Residents Offices and Suginami City Office Station-front Office.

To apply, or for more information on the above, contact ACES, Minami-Asagaya Building 5F, 1-14-2 Asagayaminami 166-0004.

**Tel: 5378-8833 Fax: 5378-8844**



This page provides information about the city in English for foreign residents living in Suginami City and appears regularly on page 8 of this bulletin, published on the 1st day of even-numbered months. The articles here were previously published in the Japanese version newsletter, *Koho Suginami* and other publications.  
このページでは、杉並区に住む外国人の方に、英語で区の情報をお知らせしています(偶数月の1日号8ページに掲載)。なお、日本語版をご希望の方は、広報課へ。

## みんなでつくる「環境世紀」 環境博覧会すぎなみ2004

日時：10月16日(土)・17日(日)午前10時～午後4時

会場：高井戸地域区民センター（高井戸東3-7-5）問い合わせ：環境課

○主な催し

● ウルトラヒーローオリジナルショー

【日時】10月17日(日)①午前11時②午後2時～

● マイバッグ製作教室

傘の布を使って「世界にひとつだけのマイバッグ」を作ります。

【時間】午前10時～午後3時30分(受付終了)

● 大道芸

大人から子どもまで楽しめる南京玉すだれや皿回しなど。

【時間】①午前10時30分～②午後1時30分～

● 親子ふれあい広場

泥だんごづくりやパネルシアターなど、親子で一緒に楽しめるイベントがいっぱいです。

【時間】午前10時～午後4時

● 新エネルギーの紹介

風力発電装置や太陽光発電装置などを展示します。

【時間】午前10時～午後4時

○その他の催し

● シンポジウム、報告会

● 各種パネル展示

● 最新の環境配慮製品や地球にやさしい文房具の展示・紹介

● 区内で活動している環境団体の活動紹介

● 他都市の環境への取り組み紹介

● 環境アニメ「サヨナラ、みどりが池」紹介とアニメの体験

● ペットボトル5本とごみ袋(45ℓ10枚)の交換(17日(日)のみ実施)

● 皆さんから募集した、個性豊かなマイバッグの展示と人気投票の実施

○共催事業

● リサイクルひろば高井戸の催し

【日時】10月16日(土)・17日(日)午前10時～午後4時

リサイクルアイデア作品展、古布裂き織り体験、アクリル糸たわしづくり体験、おもちゃのクリニック、なつかしい遊びコーナー

なおリサイクルひろば高井戸では家具・衣類などのリサイクル品を販売しています。

【問い合わせ】リサイクルひろば高井戸(高井戸東3-7-4 ☎3331-4360(水)・(木)休館)

● 杉並清掃工場の催し「杉並環境フェア2004」

【日時】10月17日(日)午前10時～午後3時  
粗大ごみの中からまだ使用できる物を、抽選で無料提供、環境作品展、リサイクルアート教室、清掃工場見学、展示用ごみ収集車、フリーマーケット(出店受付はなし)資源回収、クイズ、模擬店、古本市(無料)、ごみの出し方などの相談コーナーほか

【問い合わせ】杉並清掃工場(高井戸東3-7-6) ☎3331-6110

◆会場案内図◆

無料連絡バス運行

荻窪駅(西口②番バス停付近) ↔ 高井戸地域区民センター

荻窪駅発
9:30
～
15:30

高井戸地域区民センター発
10:30
～
16:30

※30分間隔で運行

※車での来場はご遠慮ください。

## 成人祝賀のつどい

20歳を迎える皆さんの門出をお祝いして「成人祝賀のつどい」を「成人の日前日」に開催します。会場は、杉並公会堂が改築により使用できないため、中野サンプラザです。お間違えのないようお願いいたします。

【日時】17年1月9日(日)午後1時30分～2時45分(1時開場・時間はいずれも予定)【場所】中野サンプラザホール(中野区中野4-1-1)【対象】区内在住で1984年4月2日～1985年4月1日生まれの方【問い合わせ】児童課子ども青少年係【その他】案内状は12月上旬に発送します

## 10～12月のイベント情報

### ◇日本語交流会

日本語の会話を通して日本の文化に接し、外国人参加者と日本人ボランティアとの交流を深めます。

【日時】10月23日～11月27日の毎週土曜日午後2時～5時【場所】杉並区職員会館(成田東5-41-7)【定員】外国人40名【参加費】1000円

### ◇国際交流サロン

日本人と外国人の皆さんが自由に楽しく交流できる場所として、協会事務所の5階を開放しています。

【日時】毎週月曜日午後1時30分～4時30分(祝日は除く)【場所】杉並区文化・交流協会交流フロア

(阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)

【参加費】無料【その他】飲食はOKです。なお、政治活動、宗教活動および営利を目的とした使用はできません。また、月に一回程度、夜間も開放しています。(日時はお問合せください)

### ◇外国人相談

外国人の皆さんが日頃抱えている問題や悩みにお応えします。

【日時】毎週金曜日午後1時～4時【場所】杉並区文化・交流協会交流係【使用言語】日本語、英語、中国語、韓国・朝鮮語【相談方法】来所・電話・文書(郵送・F a x)【費用】無料

### ◇外国人のための生活便利マップ

裏面には主要施設を4か国語(日本語・英語・中国語・韓国語)で掲載しています。文化・交流課または杉並区文化・交流協会交流係・図書館・区民事務所・駅前事務所で配布します。

※申し込み・問い合わせは、杉並区文化・交流協会交流係(阿佐谷南1-14-2みなみ阿佐ヶ谷ビル5階)☎5378-8833 FAX5378-8844へ。